

## EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 2

TalencentrumBarneveld.nl

### We gaan weer verder met het alfabet

Ja, weer letters. U zult er echter versteld van staan wat u aan het einde van dit hoofdstuk al kunt lezen!

אָדָם = *de mens*

De eerste medeklinklinker, de אָ, kent u nog niet. Het is de hé. Deze letter wordt uitgesproken als onze "h". Er staat dus (há.á.dám). Tegenwoordig spreken we het uit als (há.á.dam).

U weet nu: אָדָם = mens; אָדָם = *de mens*

אָרֶץ = aarde

In dit woord komt u een nieuwe medeklinker en een nieuwe klinker tegen. Boven de eerste medeklinker ziet u het teken ( ˘ ). Dit teken geeft aan dat op deze lettergreep de *klemtoon* valt. *We gebruiken dit teken alleen maar als de klemtoon niet op de laatste lettergreep valt!*

Onder de eerste medeklinker ziet u de ( ֿ ). Dit is de "è".

De laatste letter is de tsáde. Hij wordt uitgesproken als "ts".

De uitspraak van אָרֶץ is dus (è.rèts)

U kunt nu zelf nagaan dat אָרֶץ אָדָם uitgesproken wordt als (há.á.rèts)

De betekenis van אָרֶץ אָדָם is "*de aarde*"

אָרֶץ אָדָם is ook de naam van een bekende Israëliëse krant. Hiernaast vindt u het logo.

U ziet dat klinkers ontbreken.

Die ontbreken ook in de oorspronkelijke

Hebreeuwse teksten. Ook in het huidige Hebreeuws, het Ivried, ontbreken ze meestal.



Twee werkwoorden:

בָּרָא (bá.rá) = hij schiep; רָאָה (rá.á) = hij zag

In principe kent u de letters van deze beide woorden. Let u alleen nog op het volgende:

Als een בָּ aan het *begin* van een woord staat, is dat altijd een בָּ met een punt erin. De בָּ wordt uitgesproken als onze "b". Dus בָּרָא wordt uitgesproken als (bá.rá).

## EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 2

TalencentrumBarneveld.nl

In de tweede plaats even aandacht voor de ה. In het woord הָאֵלֹהִים wordt hij niet gehoord. Vandaar (rá.á). Dit geldt *in het algemeen*: Een ה aan het eind van een woord wordt niet gehoord. U kent nu *drie medeklinkers* die door ons *niet* uitgesproken worden: de *álèf*, de *ayin* en de *hé* aan het eind van een woord.

אֱלֹהִים = God. De klinker onder de *álèf* kent u nog niet. Het is een snel uitgesproken "è". Daarom schrijven we hem zo: è . We schrijven hem *kleiner*.

Na de ל ziet u een punt. Die punt is een klinker. We spreken hem uit als onze "o". Dan volgt de combinatie יו . Die wordt uitgesproken als onze "ie".

De uitspraak van אֱלֹהִים is (è.lo.hiem).

Tenslotte: het woordje אֵת. (ét). U brijpt het al: ook de letter ת de táv spreken we als onze "t" uit. Dit woordje geeft aan dat er een *lijdend voorwerp* volgt.

voorbeeld:

בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הָאָדָם = God schiep de mens

"de mens" is het lijdend voorwerp;

"de mens" is het antwoord op de vraag: Wie schiep God?

We gaan weer verder met het leren van de medeklinkers en klinkers.

Hier is het eerste woord van de Bijbel: בְּרֵאשִׁית = in den beginne/ in het begin.

Onder de eerste medeklinker staat een klinker die we nog niet kennen. Deze klinker klinkt niet altijd. Hier wordt hij uitgesproken als de "e" in ons woord "de", maar soms wordt hij niet uitgesproken.

Ook de ש , de sjen, kent u nog niet. De uitspraak van deze letter is: sj.

Het woord בְּרֵאשִׁית wordt dus uitgesproken als (be.ré.sjiet)

De laatste letters die u in deze les leert, vindt in het volgende woord:

וַיֹּאמֶר

De eerste letter is een ו , een wáv. We spreken hem uit als onze "w".

Aan het eind van een woord meestal als een v. De klinker eronder kent u al.

Dan ziet u de י , dat is de yod. Uitspraak: y als in yoghurt. In deze letter staat een punt. Deze punt *verdubbelt* de yod. Het tekenje boven de yod geeft de klemtoon aan.

## EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 2

TalencentrumBarneveld.nl

De vierde letter kent u al een beetje: het is de מ, de mém. Aan het eind van een woord schrijft men hem zo: ם.

De uitspraak van וַיֹּאמֶר is (way.yo.mèr). וַיֹּאמֶר = en hij zei

Dit woord komt bijna 1800 keer voor in het Oude Testament.

U kent nu de volgende letters:

Bekijk nu de volgende namen en woorden goed. Ga de uitspraak na. En probeert u ze te onthouden.

**medeklinkers:** א = n.u., ב = v, בּ = b, ד = d, ה = h / n.u., ו = w, ט = t,  
י = y, ל = l, מ/ם = m, נ = n.u., ן = ts, ר = r, ש = sj,  
ת = t

**klinkers:** אַ = á, אָ = a, אֵ = é, אֶ = è, אִ = e of klankloos, אֹ = o

אַבְרָם (av.ram) = Abram; אַבְרָהָם (av.rá.ham) = Abraham

לוֹט (lot) = Lot

לֵאָה (lé.á) = Lea

דָּבָר (dá.var) = woord, zaak, ding

Ook in de ד staat aan het begin van een woord in principe altijd een punt, maar die horen we niet!

אוֹר (or) = licht; הָאוֹר (há.or) = het licht;

אֵל (èl) = naar, tot; הַשֶּׁמֶשׁ (hasj.sjè.mèsj) = de zon

### Opdracht 1

**Een aanrader!** Maak eerst de extra oefening!

Ga links op de site naar "extra oefeningen" en vervolgens naar "extra oefening les 2".

Bij de volgende woorden zijn de klinkertekens weggelaten. Probeer ze toch uit te spreken en geef de betekenis van die woorden.

a אלהים = \_\_\_\_\_

b הארץ = \_\_\_\_\_

c ויאמר = \_\_\_\_\_

d בראשית = \_\_\_\_\_

## EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 2

TalencentrumBarneveld.nl

**Opdracht 2** Vertaal de volgende zinnetjes.

Let op: Soms worden twee of meer woorden door een streepje met elkaar verbonden. Doordat het eerste woord de klemtoon verliest, treden er klinkerveranderingen op. Bijvoorbeeld: אֶת־ wordt אֶתְ

a בָּרָא אֶת־הָאָדָם = \_\_\_\_\_

b בָּרָא אֶת־הָאֹר = \_\_\_\_\_

c וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי־בְרָהֶם = \_\_\_\_\_

d רָאָה אֶת־לֵאָה = \_\_\_\_\_

e בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאֹר = \_\_\_\_\_

f בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ  
= \_\_\_\_\_

g בָּרָא אֶת־הַשָּׁמַיִם = \_\_\_\_\_

De antwoorden vindt u op de volgende pagina!

## EENVOUDIG BIJBELS HEBREEUWS LES 2

TalencentrumBarneveld.nl

### ANTWOORDEN

#### Opdracht 1

Bij de volgende woorden zijn de klinkertekens weggelaten. Probeer ze toch uit te spreken en geef de betekenis van die woorden.

- a אלהים = (è.lo.hiem) - God
- b הארץ = (há.á.rets) - de aarde
- c ויאמר = (way.yo.mer) - en hij zei
- d בראשית = (be.ré.sjiet) - in het begin

#### Opdracht 2 Vertaal de volgende zinnestelsels.

Let op: Soms worden twee of meer woorden door een streepje met elkaar verbonden. Doordat het eerste woord de klemtoon verliest, treden er klinkerveranderingen op. Bijvoorbeeld: אֶת־ wordt אֶתְּ-

- a בָּרָא אֶת־הָאָדָם = Hij schiep de mens.
- b בָּרָא אֶת־הָאוֹר = Hij schiep het licht.
- c וַיֹּאמֶר אֶל־אַבְרָהָם = En hij zei tegen Abraham.
- d רָאָה אֶת־לֵאָה = Hij zag Lea.
- e בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר = God schiep het licht.
- f בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאָרֶץ = In het begin schiep God de aarde.
- g בָּרָא אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ = Hij schiep de zon.